INTRODUCTION

The Transcription of the Khabouris Codex by S. P. Silver © 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn’t correct.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a COLOUR-CODE to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, “rounded”, is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www.peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K’tav Ashuri “square script”, I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.
16:17-b For they who are thus serve not our Lord Jeshu Mesiha, but their bellies; and with sweet words and benedictions seduce the hearts of the simple.

16:18 But your obedience is known to every one; I rejoice therefore in you, and I wish you to be wise unto good (works), and pure with regard to [those which are] evil.

16:19 Sosipatros my kinsmen ask for your peace.

16:20 I, Tertios, who have inscribed this epistle in our Lord, ask for your peace.

16:21 Gaios my entertainer, and of all the church, asketh for your peace; (as do) Erastos steward of the city, and Quartos a brother.

16:22 The grace of our Lord Jeshu Mesiha be with you all. Amen.
1:4-b ...at all times on your behalf for the grace of Aloha which is given to you through Jeshu Meshiha,
1:5 because in every thing you are enriched in him in all utterance and in all knowledge,
1:6 according to the testimony of the Meshiha, which is confirmed in you.
1:7 That you may not be deficient in one of his gifts, but be expecting the revelation of our Lord Jeshu Meshiha,
1:8 who will confirm you to the end, that you may be without fault in the day of our Lord Jeshu Meshiha.
1:9 Faithful is Aloha, by whom you have been called to the fellowship of his Son Jeshu Meshiha our Lord.
1:10 But I beseech of you, my brethren, in the name of our Lord Jeshu Meshiha, that you have all one doctrine, and that there be no divisions among you, but that you be perfect in one mind and one sentiment.
1:11 For they of the house of Kloë have sent to me concerning you, my brethren, that there are contentions among you.
1:12 For this I say, that there are some of you who say, I am of Paulos; and some who say, I am of Apollo; and some who say, I am of Kipha; and some who say, I am of the Meshiha!
1:13 Is the Meshiha divided? Or was Paulos crucified for you? Or in the name of Paulos were you baptized?
1:14 I thank Aloha that no man of you I have baptized, but only Krispos and Gaios.
1:15 lest any man should say, that in my name I have baptized.
1:16 But I baptized also the house of Estepana; beyond (these) I know not that any other man I have baptized.
1:17 For the Meshiha sent me not to baptize, but to preach; not with the wisdom of words, lest the cross of the Meshiha should be nullified.
1:18 FOR the doctrine of the cross to those who perish is foolishness, but to us who are saved it is the power of Aloha.
1:19 Where is the wise? Where is the scribe? Or where is the disputer of this world? Hath not Aloha made foolish the wisdom of this world?
1:20 For inasmuch ...
**1 CORINTHIANS**

1:21-b to 2:6-a

<table>
<thead>
<tr>
<th>Line</th>
<th>Verse</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1:21-b</td>
<td>For the Jihudoyee demand signs, and the Aramoyee require wisdom; and he hath chosen the weak of the world, to shame the mighty,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:22</td>
<td>1:22</td>
<td>For you see also your calling, my brethren, that not many among you are wise after the flesh, and not many among you are powerful, and not many among you are of noble birth;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:23</td>
<td>1:23</td>
<td>but Aloha hath chosen the simple of the world, to shame the wise, and he hath chosen those of low birth in the world, and the outcasts, and those who are nothing, to bring to nothing those who are;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:24</td>
<td>1:24</td>
<td>but Aloha hath chosen the weak of the world, to shame the mighty, and he hath chosen those of low birth in the world, and the outcasts, and those who are nothing, to bring to nothing those who are;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:25</td>
<td>1:25</td>
<td>and to the Aramoyee foolishness;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:26</td>
<td>1:26</td>
<td>For the foolishness of Aloha is wiser than men, and the weakness of Aloha is stronger than men;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:27</td>
<td>1:27</td>
<td>For you see also your calling, my brethren, that not many among you are wise after the flesh, and not many among you are powerful, and not many among you are of noble birth;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:28</td>
<td>1:28</td>
<td>but Aloha hath chosen the simple of the world, to shame the wise, and he hath chosen the weak of the world, to shame the mighty,</td>
</tr>
<tr>
<td>1:29</td>
<td>1:29</td>
<td>that no flesh may boast before him.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:30</td>
<td>1:30</td>
<td>And I, my brethren, when I came to you, not with grandeur of speech, nor with wisdom, did I evangelize to you the mystery of Aloha.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:31</td>
<td>1:31</td>
<td>And I considered myself among you as not knowing any thing unless Jeshu Meshiha, and him also as crucified.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:32</td>
<td>1:32</td>
<td>and my speech and my preaching were not with the persuasion of the words of wisdom, but with the demonstration of the Spirit and of power;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:33</td>
<td>1:33</td>
<td>that your faith might not be through the wisdom of men, but through the power of Aloha.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:34</td>
<td>1:34</td>
<td>And I, my brethren, when I came to you, not with grandeur of speech, nor with wisdom, did I evangelize to you the mystery of Aloha.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:35</td>
<td>1:35</td>
<td>And I considered myself among you as not knowing any thing unless Jeshu Meshiha, and him also as crucified.</td>
</tr>
<tr>
<td>1:36</td>
<td>1:36</td>
<td>and my speech and my preaching were not with the persuasion of the words of wisdom, but with the demonstration of the Spirit and of power;</td>
</tr>
<tr>
<td>1:37</td>
<td>1:37</td>
<td>that your faith might not be through the wisdom of men, but through the power of Aloha.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 1:38 | 1:38 | But we speak wisdom among the perfect: not the wisdom of this world, .....

---

**Notes:**

1. For the Jihudoyee demand signs, and the Aramoyee require wisdom;
2. To the Aramoyee foolishness; (Or, sons of a great family.)
3. Or, mean family.
4. Or, sons of a great family.
2:6-b  nor the authorities of this world, which are abolished.
2:7 but we speak the wisdom of Aloha in the mystery which was hidden, and which Aloha predetermined from before the worlds unto our glorification.
2:8 which not one of the authorities of this world hath known; for if they had known it, the Lord of glory they would not have crucified.
2:9 But as it is written, The eye hath not seen, Nor the ear heard, Nor the heart of man hath risen (to), That which Aloha hath prepared for those who love him.

2:7 but we speak the wisdom of Aloha in the mystery which was hidden, and which Aloha predetermined from before the worlds unto our glorification;
3:4  For who is Paul, or who Apollo, but ministers by whom you have believed and each as the Lord gave to him?

3:5  But he who planteth and he who watereth are one, (and) each according to his labour his recompence receiveth.

3:6  And if any man build upon this foundation gold, or silver, or precious stones; or wood, or hay, or stubble;

3:7  And according to the grace of Aloha which is given to me, I have laid the foundation as a wise architect; but another hath built upon it. But let every man beware how he buildeth upon it.

3:8  For another foundation besides this which is laid no man can lay, (that, namely,) which is Jeshu the Meshiha.

3:9  Whoso destroyeth the temple of Aloha, him will Aloha destroy for the temple of Aloha is holy, which you are.
3:21 Whether Paulos, or Apolo, or Kipha, or the world, or life, or death, or things standing, or things to be; every thing is yours, and you are of the Mesia, and the Mesia of Aloha.

4:4 For of nothing in myself am I conscious; but not by this am I justified, but my judge is the Lord.

4:7 For who distinguisheth thee ? Or, what hast thou which thou hast not received ? And if thou hast received, why dost thou boast as if thou hast not received ?

4:8 Now you are satiated, and are rich, and without us have reigned.

4:11 Until this hour we hunger and thirst, we are naked and beaten and have no fixed dwelling;

4:12-a and we labour, working with our hands. They revile us, .....
JOHN WESLEY ETHERIDGE

I CORINTHIANS

4:12-b to 5:7-a

4:12-b ... and we bless; they persecute us, and we endure;
4:13 they malhect us, and we pray for them, as the refuse of the world are we made and the execration * of all men until now.
4:14 Not as to shame you write I these things, but as my beloved children I admonish (you).
4:15 For if you have ten thousand teachers in the Meshiha, yet not many fathers; for in Jeshu Meshiha I have begotten you through the gospel.
4:16 I entreat then of you that you be like me.

VIII. 4:17 WHEREFORE I have sent to you Timotheos, who is my beloved son, and faithful in the Lord, that he may remind you of my words of them who exalt themselves, but their power.

5:1 Fornication is commonly reported among you; and such fornication as is not heard among the Heathens, that the son should take the wife of his father.
5:2 And you are inflated; but should you not rather sit in grief that he who hath wrought this work might be put away from you ?
5:3 But I, while distant from you in body, am near you in spirit, and now judge, as if near you, him who hath done this;
5:4 that in the name of our Lord Jeshu Meshiha all of you be assembled, and I with you in spirit, with the power of our Lord Jeshu Meshiha,
5:5 and you deliver this (man) to Satana for the destruction of his body, that in spirit he may be saved in the day of our Lord Jeshu Meshiha.

VIII. 5:6 My brethren, your boasting is not seemly. Know you not that a little leaven the whole mass leaveneth ?
5:7-a Purge .....
JOHN WESLEY ETHERIDGE

I CORINTHIANS

5:7-b to 6:9-a

5:7-b .... from you the old leaven, that you may be a new mass; so that you may be (as) unleavened bread. For our Pascha is the Meshiha, who hath been slain for us.

5:8 Therefore, let us perform the festival, not with the old leaven, nor with the leaven of wickedness and animosity, but with the unleavened bread of purity and of holiness.

5:9 I have written to you by epistle, not to be mixed with fornicators;

5:10 but I do not say with fornicators who are in this world, nor speak I concerning the covetous, or the rapacious, or the servers of idols; otherwise you would be obligated from the world also to go forth.

5:11 For what had I to judge those who are without? But you judge those who are within;

5:12 For had I to judge those who are without? But you judge those who are within;

5:13 but those who are without, Aloha judgeth: and put away the wicked one from among you.

6:1 And I write to you this by epistle, not to judge you, but to shew you this matter which is of this world.

6:2 Or do you not know that the saints shall judge the world? And if the world by you is judged, are you not worthy to judge small matters? ***

6:3 Know you not that you are to judge angels? How much more those matters which are of this world?

6:4 But if you have matters to be judged regarding the world, those who are little-esteemed **** in the church make you to sit in judgment.

6:5 But to your reproach am I to say to you, So there is not among you even one wise man, who is able to adjust between a brother and his brother?

6:6 But a brother with his brother litigates, and, moreover, before those who are unbelievers!

6:7 Now, therefore, you make yourselves guilty while you have litigation one with another. For why do you not bear injury? and why do you not suffer fraud?

6:8 But you injure, and you defraud, and that also your brethren!

6:9-a Or, .....
6:9-b ... know you not that the unjust the kingdom of Aloha cannot inherit? Do not err: neither fornicators, nor the servers of idols, nor adulterers, nor forsworn, nor rulers with men, nor the opprobrious.

6:10 nor thieves, nor drunkards, nor revilers, nor the rapacious, the kingdom of Aloha can inherit.

6:11 And these were some of you but you are washed, and sanctified, and justified in the name of our Lord Jeshu Meshiha, and by the Spirit of our God.

6:12 ALL (food) is lawful to me, but all is not expedient for me. All is lawful to me, but over me no one shall have power.

6:13 Food is for the belly, and the belly for food; but Aloha will abolish them both. But the body was not for fornication, but for our Lord, and our Lord for the body.

6:14 And Aloha hath raised up our Lord, and us will raise by his power.

6:15 Know you not that your bodies are members of the Meshiha ? Shall one take a member of the Meshiha to make it a member of a harlot ? Never!

6:16 Know you not that whosoever attacheth to a harlot is one body? For it is said, The two shall be one body.

6:17 But, he who attacheth to our Lord is with him one spirit.

6:18 Flee from fornication: for every sin which a man committeth is without his body; but he who committeth fornication against his own body sinneth.

6:19 Or, know you not that your body is the temple of the Spirit of Holiness, who dwelleth in you, (even) Him whom you have received from Aloha ? And you are not your own.

6:20 for you are bought with the price; therefore glorify Aloha in your body and in your spirit, which are of Aloha.

XI. 7:1 BUT concerning those (questions) of which you wrote to me, It is well for a man unto a woman not to come nigh;

7:2 but, because of fornication, let a man take his wife, and let a woman take her husband.

7:3 And let a man render the love that is due unto his wife; so also the wife to her husband.

7:4-a For the wife hath not authority over ....
7:4-b ... her body, but the husband; so also the man hath not authority over his body, but his wife.

7:5 Defraud not then one the other, unless you both agree for a time, that you may humble yourselves by fasting and by prayer; and return again unto the same will, that Satana may not tempt you on account of the desire of your bodies.

7:6 But this I speak as to the infirm; (and) not from commandment. For I would that all men were as I am, in chastity. But every man hath the gift given to him from Aloha, this one thus, and the other thus.

7:8 Yet, if they persevere not, they should marry; for it is better to take a wife than to burn with concupiscence.

7:9 But those who have wives I command, yet not I, but my Lord, that the wife from her husband separate not. Yet, if she separate, let her remain without a man, or unto her husband be reconciled. And let not a man put away his wife.

7:11 And any woman who has an husband unbelieving, and he willeth to dwell with her, let her not put away her husband.

7:12 But to the rest I say, not my Lord, If a brother hath a wife who is not a believer, and she be willing to dwell with him, let him not put her away.

7:13 For how knowest thou, wife, whether thou mayest save thy husband? Or knowest thou, man, if thy wife thou mayest save? Thus the Lord hath distributed to every one, as Aloha hath called, so let him walk.
7:18 If a man circumcised hath been called, let him not turn to uncircumcision; and if in uncircumcision he hath been called, let him not be circumcised.

7:19 For circumcision is not any thing, nor uncircumcision, but the observances of the commandments of Aloha.

7:19 With a price are you bought; you will not be servants of men.

7:20 Let every man in the calling in which he hath been called remain.

7:21 For he who a servant is called in the Lord, is the freeman of Aloha.

7:21 If a man circumcised hath been called, let him not turn to uncircumcision; and if in uncircumcision he hath been called, let him not be circumcised.

7:22 If a man circumcised hath been called, let him not turn to uncircumcision; and if in uncircumcision he hath been called, let him not be circumcised.

7:22 If a man circumcised hath been called, let him not turn to uncircumcision; and if in uncircumcision he hath been called, let him not be circumcised.

7:23 For he who a servant is called in the Lord, is the freeman of Aloha, and who are such; but I am sparing over you.

7:23 With a price are you bought; you will not be servants of men.

7:24 If a man circumcised hath been called, let him not turn to uncircumcision; and if in uncircumcision he hath been called, let him not be circumcised.

7:25 Yet, if thou takest a wife, thou sinnest not; and if a virgin shall be taken, she sinneth not. Yet affliction in the body will be to them who are such; but I am sparing over you.

7:25 And if a man circumcised hath been called, let him not turn to uncircumcision; and if in uncircumcision he hath been called, let him not be circumcised.

7:26 And I consider that this is good counsel, on account of the necessity of the time, that it is expedient for a man so to be.

7:26 But respecting virginity, a commandment from Aloha I have not received; but I give counsel as a man who hath had grace from Aloha to be faithful.

7:27 Art thou bound to a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not not a wife.

7:27 Art thou bound to a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not not a wife.

7:28 Yet, if thou takest a wife, thou sinnest not; and if a virgin shall be taken, she sinneth not. Yet affliction in the body will be to them who are such; but I am sparing over you.

7:28 And I consider that this is good counsel, on account of the necessity of the time, that it is expedient for a man so to be.

7:29 And this I say, my brethren, that the time now becomes contracted; and they who have wives should be as not having them;

7:29 And this I say, my brethren, that the time now becomes contracted; and they who have wives should be as not having them;

7:30 and they who weep, as not weeping; and they who rejoice, as not rejoicing; and they who say, are not possessing;

7:30 and they who weep, as not weeping; and they who rejoice, as not rejoicing; and they who say, are not possessing;

7:31 and they who use this world should not exceed the just use thereof; for the fashion of this world passeth away.

7:31 and they who use this world should not exceed the just use thereof; for the fashion of this world passeth away.

7:32 Wherefore I would that you be without anxiety; for he who hath not a wife thinketh of the things of his Lord, that so he may please his Lord;

7:32 Wherefore I would that you be without anxiety; for he who hath not a wife thinketh of the things of his Lord, that so he may please his Lord;

7:33 and he who hath a wife is anxious for the world, that so he may please his wife.

7:33 and he who hath a wife is anxious for the world, that so he may please his wife.

7:34 But there is a distinction between the wife and the virgin. ....

7:34-4 But there is a distinction between the wife and the virgin. ....
7:34-b … She who hath no man is thoughtful of the things of her Lord, that she may be holy in her body and in her spirit; and she who hath a husband is thoughtful of the world, that so she may please her husband.

7:35 But this for your own profit speak I; not to throw a snare over you, but that you may be constant towards your Lord in a comely manner, while not thoughtful of the world.

7:36 But if a man consider it to be dishonourable toward his virgin, who hath passed her time, that he hath not given her to the man, (and) that it is proper that he should give her, as he willeth let him act, he sinnoth not: let them marry.

7:37 But he who hath firmly decided in his own mind, and nothing constraineth him, and (who hath) power in his will, and thus judgeth in his heart, that he will keep his virgin, doeth well.

7:38 And he then who giveth his virgin doeth well, and he who giveth not his virgin doeth better.

7:39 The wife, so long as her husband liveth, is bound by the law; but if her husband shall die, she is free, that she may do what she willeth, only in our Lord.

7:40 But it is good if thus she remain, according to my own mind. But I think also that the Spirit of Aloha is in me.

8:1 RESPECTING the sacrifices of idols, we know that in all of us there is knowledge; and knowledge inflateth, but love buildeth up.

8:2 But if a man think that he knows any thing, he knows nothing yet as it behoveth him to know.

8:3 But if a man love Aloha, this (one) is acknowledged of him.

8:4 Concerning the meat of the sacrifices of idols, then, we know that an idol is nothing in the world, and that there is no other God but one.

8:5 For there are also who are called gods, whether in heaven or in earth, as that there are gods many and lords many:

8:6 but to us our One is Aloha the Father, of whom are all, and we in him; and one Lord Jeshu Meshiha, by whom are all, and we by him.

8:7-a But not in every man is this ....
I Cor. 8:7-b to 9:10-a

8:7-b  knowledge; for there are some who in their conscience until now (believe) that, with respect to idols, as of that which hath been sacrificed we eat. And because of weakness their conscience is defiled. 8:7-c.....

8:8 But meat doth not bring us nigh to Aloha. For if we eat, we excel not; nor if we eat not, are we deficient.

8:9 But beware that this your power become not a stumbling-block to the infirm ones. 8:9-a.....

8:10 For if a man shall see thee in whom is knowledge reclining in the house of idols, will not his conscience, because he is weak, be confirmed to eat that which is sacrificed, and he will perish through thy knowledge ? he who is weak, and on account of whom the Meshiha died. 8:10-a.....

8:11 And if you transgress against your brethren, and wound their weak consciences, do you not transgress against the Meshiha? 8:11-a.....

8:12 Or have I only, and Bar Naba, not authority to forbear from labour? 8:12-a.....

8:13 Behold, the law also saith these things. For it is written in the law of Musha, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out (the corn). But of oxen is Aloha careful? 8:13-a.....

8:14 But it is evident that on our account this is said;.....

9:1 My apology to them who judge me [for not receiving maintenance] is this: 9:1-a.....

9:2 Or have we not authority to eat and to drink ? 9:2-a.....

9:3 or have we not authority a sister, a wife, to lead about with us, as the rest of the apostles, and as the brethren of our Lord, and as Kipha ? 9:3-a.....

9:4 Or have I only, and Bar Naba, not authority to forbear from labour? 9:4-a.....

9:5 Who serveth at service at the expenses of himself? or who planteth the vineyard, and from the fruits thereof eateth not ? or who pastureth sheep, and from the milk of the flock eateth not? 9:5-a.....

9:6 Do I as a man speak these things ? 9:6-a.....

9:7 Behold, the law also saith these things. For it is written in the law of Musha, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out (the corn). But of oxen is Aloha careful? 9:7-a.....

9:8 But it is evident that on our account this is said;.....
9:10-b  ... for our account it is written, because that in hope it behoved the ploughman to plough, and him who threshold, in hope of provision (to thresh).
9:11 If we of the spirit have sown among you, is it a great thing if we from you of the body shall reap ?
9:12 And if others have this power over you, much more have we. But we are not used in this power; but we bear all, lest in any thing we should hinder the gospel of the Meshiha.

XIV. 9:13 KNOW you not that they who serve in the sanctuary * from the sanctuary are sustained ? And they who at the altar serve share with the altar ?
9:14 So also our Lord hath commanded, that they who his gospel preach, by his gospel shall live.
9:15 But I am not used in one of these; nor on this account have I thus written, that so it should be done unto me; for it were better for me that dying I should die, than that any man my glorying should make void.
9:16 Yet also in preaching I have no cause to glory: for necessity lieth upon me; for woe to me unless I preach !
9:17 For if with my will I do this, I have a reward. But if without my will, (yet) a stewardship is confided to me.
9:18 What, then, is my reward ? That while preaching without expenses I may perform the annunciation of the Meshiha, and not abuse the power that is given to me in the gospel.
9:19 For while free of all men, to all men I subject myself, that the many I may gain.
9:20 And I become with the Jihudoyee as a Jihudoya, that the Jihudoyee I may gain; and with them who are under the law, I become as one under the law, that them who are under the law I may gain;
9:21 and to those who have not the law I become as one without law, while I am not unto Aloha without law, but in the law of the Meshiha, that them also who have not law I may gain.
9:22-a I become with the weak as weak, that the weak I may gain. To all men all ...
9:23 But this I do that I may be a participator in the gospel.
9:24 Know you not, that they who run in the course, run all, but one taketh to him the victory? So run, that you may take hold.
9:25 For every man who contendeth from every thing (besides with) holdeth his mind; and they who run (do it) that they may receive a crown that is corruptible, but we one that is incorruptible.
9:26 I therefore so run, not as about a thing unknown; and so smite I, as not smiting the air;
9:27 but my body I subdue and make subservient, lest when to others I shall have preached, I my very self shall be rejected.
10:2 and all of them ate one spiritual food, **Food of the Spirit.**
10:3 and all of them ate one spiritual food,** Food of the Spirit.**
10:4 and all of them drank one spiritual drink; *for they drank of that spiritual Rock **which went with them,* but that Rock was the Messiah himself.
10:5 But not with many of them was Aloha pleased; for they fell in the desert.
10:6 But these became an example for us; that we should not desire evils, as they desired;
10:7 nor also be servers of idols, as some of them served; as it is written, The people sat down to eat and to drink, and rose up to play;
10:8 nor commit fornication, as some of them committed, and fell, in one day, twenty and three thousand;
10:9 nor tempt the Messiah, as also (some) of them tempted, and perished by serpents.
10:10 Neither murmur you, as some of them murmured, and perished by the hand of the destroyer.
10:11 For all these which happened to them were unto us an example, and were written for our instruction, upon whom come the ends of the world. ***Trostius and Gutbir read, "The end of the worlds, or ages."***
Aiming then thinketh he standeth, let him beware that he fall not.

Whoever then thinketh he standeth, let him beware that he fall not.

Temptation cometh not (upon) you but what cometh on mankind; but faithfull is Aloha, who will not permit you to be tempted more than you are able, but will make to your temptation a departure, that you may be able to endure.

As the wise I speak; judge what I say.

As, then, one is that bread, so are we one body: for all we that receive one bread.

Consider Israel who are in the flesh: are not they who eat of the blood of the Meshiha ? And the bread that we break, is it not the participation of the body of the Meshiha?

As, then, that which the Heathens sacrifice, unto demons they sacrifice, and not unto Aloha. But I would not that you be participators with demons!

You cannot drink the cup of our Lord, and the cup of demons; and you cannot participate in the table of our Lord, and in the table of demons.

Or, do we provoke the Lord ? Are we stronger than he ?

Every thing is lawful for me, but every thing doth not edify. Let no man seek his own (only), but every man also (the profit) of his neighbour.

Whatsoever is sold in the shambles eat, without inquiry on account of conscience: for the earth is the Lord's, and its fulness.

But if a man of the Heathens invite you, and you be willing to go, whatever is set before you eat.
JOHN WESLEY ETHERIDGE
1 CORINTHIANS
10:27-b to 11:10-a

10:27-b …without inquiry on account of conscience.
10:28 But, if one tell you, This is of a sacrifice, eat not, for his sake who hath told you, and on account of conscience;
10:29 but I say, the conscience, not yours, but his who told you. But why is my liberty to be ruled by the conscience of others?
10:30 But if I use (these things) by grace, why am I condemned concerning that for which I give thanks?
10:31 Whether therefore you eat or drink, or whatsoever you do, do all to the glory of Aloha.
10:32 As also I in every thing please all men, not seeking what is expedient for myself, but what is expedient for the many, that they may be saved.
11:1 Be imitators of me, as I am of the Meshiha.
11:2 But I commend you, my brethren, that in every thing you remember me; and that as I have delivered to you precepts, you hold them.
11:3 Every man who prayeth or prophesieth having his head covered, dishonoureth his head.
11:4 And every woman who prayeth or prophesieth having her head uncovered, dishonoureth her head, for she is similar to one whose head is shaven.
11:5 For a woman be not covered, let her be shorn; but if it be shameful for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.
11:6 For a man is not obligated to cover his head, because he is the likeness and the glory of Aloha; but woman is the glory of man.
11:7 Neither was the man created for the sake of woman, but woman for the sake of man.
11:8-9 Because of this …..
11:10-b, the woman is a debtor. The power shall be upon her head; on account of the angels.

11:11 Nevertheless man is not without woman; neither is woman without man, in our Lord.

11:12 For as a woman is from man, so is man by woman; but every thing is from Aloha.

11:13 Judge among yourselves, Is it comely for a woman with her head revealed to pray to Aloha?

11:14 Does not nature itself teach you, that when a man's hair standeth, it is a disgrace to him ?

11:15 But when a woman increaseth her hair, it is a glory to her; because her hair for a covering was given to her.

11:16 When then you are assembled, not as befitteth the day of the Lord you eat and drink, and one is hungry, and one drunken.

11:17 What? have you not houses (in) which to eat and drink? Or do you despise the church of Aloha, and shame those who have nothing to eat?

11:18 For, first, when you are assembled in the church, there are divisions, (as) I hear, among you, and in some measure I believe.

11:19 For it is to be that contentions be among you, that they who are approved with you may be known.

11:20 When then you are assembled, not as belittle the day of the Lord you eat and drink,

11:21 but each man his own supper before eateth, and one is hungry, and one drunkman.

11:22 What? have you not houses (in) which to eat and drink? Or do you despise the church of Aloha, and shame those who have nothing to eat? What do I say to you? Do I praise you in this? I praise you not.

11:23 FOR I received from our Lord that which I have delivered unto you: that our Lord Jeshu in that night when he was betrayed took bread;

11:24 and he blessed and brake, and said, Take, eat, this is my body which for you is broken: so do to my remembrance.

11:25 Likewise after they had supped he gave also......
11:25-b ...the cup, and said, This cup is the new covenant in my blood; so do, whenever you shall drink (it) to my remembrance.

11:26 For whenever you eat this bread, and drink this cup, the death of our Lord you commemorate until his advent.

11:27 Whoever then eateth of the bread of the Lord, and drinketh of his blood, is guilty of the blood of the Lord and of his body.

11:28 On this account a man should prove himself, and then eat of this bread, and drink of this cup.

11:29 For whoever eateth and drinketh of it while not worthy, condemnation to himself he eateth and drinketh, because he hath not distinguished the body of the Lord.

11:30 On this account many among you are sick and infirm, and many who sleep.

11:31 For if we judge ourselves, we shall not be judged.

11:32 But when we are judged of our Lord, we are chastised, because it is distinguished the body of the Lord.

11:33 Wherefore, my brethren, when you assemble to eat, wait for one another.

11:34 But whoever hungeth, in his (own) house let him feed; that you may not assemble unto condemnation. Concerning the rest, when I come I will direct you.

11:35 I therefore make known to you, that there is no man who by the Spirit of Aloha speaketh, and saith that Jeshu is accursed; ** and no man also can say that Jeshu is THE LORD unless by the Spirit of Holiness.

11:36 But whoever hungereth, in his (own) house let him feed; that you may not assemble unto condemnation.

12:1 Now, there are distributions of gifts, but one is the Spirit;

12:2 and there are distributions of ministries, but one is the Lord;

12:3 distributions of powers, but one is ...
JOHN WESLEY ETHERIDGE

I CORINTHIANS

12:6-b to 12:21-a

12:6-b ... Aloha, who worketh all in every man.
12:7 But to each is given (such) a revelation of the Spirit as is profitable to him.
12:8 To one is given by the Spirit the word of wisdom, but to another the word of knowledge by the same Spirit;
12:9 and to another, faith by the same Spirit; and to another, the gifts of hearing by the same Spirit;
12:10 but to another, powers; to another, prophecy; to another, the discernment of spirits; but to another, kinds of tongues; and to another, the interpretation of tongues.
12:11 But all these one Spirit effecteth, and divideth unto every man as he willeth.
12:12 For, as the body is one, and in it are many members, but all the members of the body, though many, are one body; so also is the Messiha.
12:13 For we all by one Spirit into one body are baptized; whether servants or sons of freedom; and all of us have imbibed one Spirit.
12:14 For the body also is not one member, but many.
12:15 For if the foot should say, Because I am not the hand, I am not of the body itself, would it therefore not be of the body itself?
12:16 And if the ear should say, Because I am not the eye, I am not of the body itself, would it therefore not be of the body itself?
12:17 For if the whole body were the eye, where would be the hearing? And if the whole were hearing, where would be the smelling?
12:18 But now hath Aloha set all the members severally in the body as he willed.
12:19 But if all were one member, where would be the body?
12:20 But now the members are many, but the body one.
12:21-a The eye is not able to say to the hand, Thou art not needful .... 
12:21-b  ... to me; nor is the hand able to say to the feet, You are not needful to me.

12:22  But those members which are considered to be feeble, of them is the more especial need;

12:24  But those members that are honourable in us have no need of adornment:

12:25  That there should be no divisions in the body, but all the members equally one of the other should have care:

12:26  As that when one member shall be diseased, all may suffer; and if one member be glorified, all the members may be glorified.

13:1  Though in every tongue of men and of angels I spoke, and had not love, I should be as brass which soundeth, or a cymbal which giveth voice.

13:2  And though there were in me prophecy, and I knew all mysteries, and all knowledge, and though there were in me all faith, as that I could remove the mountain; and love were not in me, I should be nothing. ....

++ Mountains. -- WALTON'S edit.

+++ Mountains. - WALTON'S edit.

+++ Powers.

* Or, honour.

© 2005
I should be nothing. And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.

And if all I have I make to feed the poor, and I deliver my body to be burned, and love be not in me, I profit nothing.
14:6-b ...with you in tongues, what do I profit you, unless I speak with you, or by revelation, or by knowledge, or by prophecy, or by doctrine ?

14:7 For those (things) also which have no life in them, and give voice, whether pipe or harp, if distinction be not made between a tone and its fellow, how can it be known what is sung, or what is played ?

14:8 And if the trumpet call a voice which is not distinguished, who will prepare for the battle ?

14:9 So you also, if you speak the word in a tongue, and there be no interpretation, how will it be known what you say ? Will you not be as if speaking with the air ?

14:10 For, behold, there are many kinds of tongues in the world, and not one of them hath not signification;

14:11 but if I do not know the power of the voice, I become as a barbarian to him who speaks, and he also who speaks is a barbarian to me.

14:12 So also you, while you are emulous of the gifts of the Spirit for the edification of the church, seek that you may excel.

14:13 And let him who speaketh with tongues pray that he may interpret.

14:14 For if I am praying in a tongue, my spirit prayeth, but my mind is without fruit.

14:15 What shall I do then ? I will pray with my spirit, and I will pray with my mind; and I will sing with my spirit, and I will sing with my mind.

14:16 Otherwise, if thou bless with the spirit, how shall he who filleth not what thou sayest.

14:17 For thou blessest well, but thy neighbour is not edified.

14:18 I praise Aloha that more than all of you I speak with tongues; but in the church I would rather speak five words with my mind, that others also may learn, than ten thousand words in a tongue.

14:19 XXI. 14:20 MY brethren, be not children in your minds, but in evils be you babes, and in your minds be perfect.

14:21-a In the law it is written, In a strange language and in another tongue Will I speak with ....
14:21-b: "This people; yet so will they not hear me, saith the Lord.

14:22: "Hence, tongues are appointed for a sign, not to the believing, but to those who believe not: but prophecy, not for those who believe not, but for those who believe.

14:23: "If then all the church be assembled, and all of you speak with tongues, and the ignorant, or those who believe not enter, will they not fall upon their face and worship Aloha, and say, Truly Aloha is in you.

14:24: "And if all should prophesy, and there come in to you the ignorant, or of those who believe not, he is convicted by you all, and reproved by you all;

14:25: "And the secrets of his heart are revealed; and then will he fall upon his face and worship Aloha, and say, Truly Aloha is in you.

14:26: "I say then, my brethren, that when you are assembled, if any one of you hath a psalm, let him speak; and (so too) he who hath doctrine, and he who hath a revelation, and he who hath the interpretation: let all be done unto edification.

14:27: "If with a tongue any one speak, two shall speak, or at most three, and each shall (separately) speak, and one interpret.

14:28: "And if there be no one who interpreteth, let him who speaketh let him speak.

14:29: "And if somewhat to another be revealed while sitting, let the first be silent.

14:30: "And if [somewhat] to another be revealed while sitting, let the first be silent.

14:31: "For one by one you can all prophesy, that each may learn, and each be edified.

14:32: "For the spirit of the prophets to the prophets is subject.

14:33: "Because Aloha is not of tumult, but of peace, as in all the churches of the saints.

XXII. 14:34: LET your women in the church be silent; for it is not permitted to them to speak, but to be subject, as also saith the law.

14:35: "But if any wish to learn, in their houses let them ask their husbands; for it is a shame for a woman to speak in the church.
14:36 Was it from you that the word of Aloha went forth? Or did it come only to you?

14:37 But if any man of you think that he is a prophet, or that he is spiritual,* let him acknowledge those which I write to you to be the commandments of our Lord.

14:38 But if any man know not, let him not know.

14:39 Be emulous, therefore, my brethren, to prophesy, and to speak with tongues forbid not;

14:40 but let every thing be done with decency and in order.

15:1 BUT I make known to you, my brethren, the gospel which I have announced to you, and you have received, and in which you stand,

15:2 and by which you are saved; of which, the word I have preached to you, you are mindful, unless you have vainly believed.

15:3 For I delivered to you from the first, according as I had received: That the Messiah died for our sins, as it is written;

15:4 and that he was buried, and arose the third day, as it is written.

15:5 And he was seen of Kipha, and after him, of the twelve,

15:6 and after them, he was seen of more than five hundred brethren together, many of whom survive till now, and some of them have slept.

15:7 And afterward he was seen of Jakub, and after him of all the apostles:

15:8 but last of them all, as of an abortion, he was seen also of me.

15:9 I am the least of the apostles, and am not worthy to be called an apostle, because I persecuted the church of Aloha:

15:10 but by the grace of Aloha I am what I am; and his grace in me was which is with me.

15:11 Whether I then, or they, so we have proclaimed, and so have you believed.

15:12 But if the Messiah is proclaimed that he rose from the dead, how are there among you some who say that there is no life for the dead?

15:13 And if there be not life for the dead, (then) neither hath the Messiah risen.

15:14 And if the Messiah hath not risen, vain is our proclamation, and vain also your faith.

15:15-a But we are also found false witnesses of Aloha;
15:15-b ... for we have testified of Aloha that he hath raised the Meshiha, while he hath not raised (him).

15:16 For if the dead rise not, Meshiha also hath not risen

15:17 and if Meshiha hath not risen, your faith is made void and you are still in your sins.

15:18 And already have they too who have slept in Meshiha perished.

15:19 And if in this life only we hope in the Meshiha, more miserable are we than all men.

15:20 BUT now hath the Meshiha risen from among the dead, and as by man was death, so also by man is the life of the dead.

15:21 For as in Adam all men die, so also in the Meshiha are all made alive:

15:22 every one in his order: the first-fruits was the Meshiha; afterward they who are of the Meshiha at his coming.

15:23 And when all shall have been subjected to him, then the Son himself will be subjected to him who had made subject to him all, that Aloha may be all in all.

15:24 Else what shall they do who are baptized for the dead, if the dead rise not? Let us eat and drink, for to-morrow we die....
I Corinthians

15:33-15:49

John Wesley Etheridge

NOTES: 413

SPS Notes *

Chapters and Verses

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver © 2005

Added and Compiled

© 2005

15:33

** Or, equal.

15:34

Phagro da-nephesh, body of the animal life

15:42

It is sown an animal body, it ariseth a body spiritual. For there is a body of the animal, and there is a body of the spirit.

15:43

as also it is written, Adam the first man became a living soul, and the last Adam a life-giving spirit.

15:44

But the spiritual was not first, but the animal; and then the spiritual.

15:45

The first man who is of the earth is dust, the second man the Lord from heaven.

15:46

As was he who was dust, so also are they who are dust: as is he who is from heaven, so also are the heavenly ones.

15:49-a And as we have worn the likeness of him ....
I CORINTHIANS 15:49-b to 16:7-a

John Wesley Etheridge

I CORINTHIANS 15:50 to 16:7

Transcription of KHABOURIS CODEX by S. P. Silver © 2005

15:49-b...who was dust, so shall we wear the likeness of him who is from heaven.

15:50 But this I say, my brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of heaven; nor doth corruption inherit incorruption.

15:51 Behold, I tell you the mystery; We shall not all sleep, but we all shall be changed.

15:52 Suddenly, as in the twinkling of the eye, at the last trumpet, while it calleth; and the dead will arise without corruption, and we shall be changed.

15:53 For this which is corruptible shall put on incorruption, and this which dieth shall put on immortality.

15:54 But when this which is corruptible shall put on incorruptibleness, and this which dieth, immortality, then shall be done that word which is written, Death is swallowed up in victory!

15:55 Where is thy sting, Death? and where is thy victory, Sin?

15:56 But the sting of death is sin, and the strength of sin is the law.

15:57 Wherefore, my brethren, my beloved, be steadfast, be not moved, but be abounding in all time in the work of the Lord, while you know that your labour is not in vain in the Lord.

XXVI. 16:1 BUT concerning what is to be collected for the saints, as I have instructed the churches of Galatia, so also do you.

16:2 On each first day of the week let every one of you at his own house lay by and keep something of that which cometh unto his hands, with an epistle, that they may take your bounty to Jerusalem.

16:3 And when I come, those whom you shall choose, them will I send with an epistle, that they may take your bounty to Jerusalem.

16:4 If it be a fit work that I too go (thither), they also shall go with me.

16:5 But I will come to you when I shall have passed (round) from Makedonia unto Makedonia.

16:6 And perhaps also I may remain with you, or I may winter with you, that you may lead me on to the place to which I shall go.

16:7-a For I will not.....
<table>
<thead>
<tr>
<th>LINE</th>
<th>VERSE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>16:8</td>
<td>For I will not now see you as I pass the way; for I hope to abide a time with you, if my Lord permit me.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:9</td>
<td>For I remain at Ephesos until the Pentecost.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:10</td>
<td>But if Timotheos come among you, see that he may be with you without fear, for he doeth the work of the Lord, as I (do).</td>
</tr>
<tr>
<td>16:11</td>
<td>Wherefore let no man despise him, but conduct him in peace, that he may come to me; for I wait for him with the brethren.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:12</td>
<td>But of Apolo, my brethren, I begged much to come to you with the brethren; nevertheless it was not his will to come to you; but when there shall be opportunity he will come to you.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:13</td>
<td>Watch, and stand in the faith; be manful and be strong.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:14</td>
<td>And let all your affairs be done in love.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:15</td>
<td>But I entreat of you, my brethren, for the house of Stephano, because you know they are the first-fruits of Akaia, and have disposed themselves for the service of the saints, that you be submissive to such as they, and to every one who laboureth with us and helpeth.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:16</td>
<td>For they have refreshed my spirit and yours. Wherefore acknowledge those who are such.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:17</td>
<td>All the churches of Asia ask for your peace; Akilos and Priskila, with the church which is in their house, ask for your peace greatly in our Lord.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:18</td>
<td>Peace, by the writing of my hand, of PAULOS.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:19</td>
<td>Whosoever loveth not our Lord Jeshu Meshiha, let him be accursed. Our Lord cometh.</td>
</tr>
<tr>
<td>16:20</td>
<td>The grace of our Lord Jeshu Meshiha be with you.</td>
</tr>
</tbody>
</table>